

DIVINE LITURGIES FOR THIS WEEK

**34<sup>th</sup> Sunday After Pentecost, January 16, 2011**  
9:00 AM Lit. For God’s Blessings on Our Parishioners  
11:30 AM Lit. + Russell Hunchar r/by Olga Hunchar  
**Monday, January 17, 2011**  
7:20 AM Lit. + Helen Diakun Motorney  
r/by Barbara and Chuck Lombardo  
**Tuesday, January 18, 2011**  
7:20 AM Lit. + Michael Tulys r/by Blahy Family  
**Wednesday, January 19, 2011**  
7:20 AM Lit. + John Kopi - Legate  
**Thursday, January 20, 2011**  
7:20 AM Lit. + Anna Husak (40<sup>th</sup> Day)  
r/by Vladimir Kowaliwskyj  
**Friday, January 21, 2011**  
8:45 AM Lit. + Joseph Stepash  
r/by Emmett and Linda Grimes  
**Saturday, January 22, 2011**  
8:00 AM Lit. + Mother Josepha, M.S.M.G.  
r/by Holy Name Society  
5:00 PM Lit. + Michael Andruszeko  
r/by Szymialowicz Family  
**35<sup>th</sup> Sunday After Pentecost, January 23, 2011**  
*Epistle - Col 3:12-16, Gospel - Lk 18:18-27*  
9:00 AM Lit. + Markian Solonyuka  
r/by Robert, Helen and Rob Cheloc  
11:30 AM Lit. For God’s Blessings on Our Parishioners

Epistle Readers, 11:30 a.m. Liturgy:

Peter Baralecki	1/16/11
Nancy Bialkowski	1/23/11
Joan Zaleski	1/30/11
Kenneth Bialkowski	2/6/11
Kathy Lis	2/13/11

Parish History Book Available

Parish Jubilee history book orders may be picked up at the rectory. A number of extra books will be available to be purchased once all the ordered books have been distributed. If you would like to be placed on the reservation list, the cost is \$75.00 per book; first come first served.

St. Ann's Society

The monthly meeting has been rescheduled for Tuesday, Jan. 18 at 7:30 PM in the church hall. The postponed Christmas Brunch will be discussed, as well as the annual gift auction. Gifts and grocery items can be brought to the meeting.

Annual Valentine's Day Dance

Our parish will host a family Valentine’s Day dance on Saturday, February 12, 2011 at 8:00 p.m. in the School Auditorium at 380 Meredith St., Perth Amboy, NJ 08861.



A delicious Buffet Dinner will be served at 8:00 p.m. and will be available all evening. Music by “Anna-Maria Entertainment” Tickets \$45.00 if purchased by Feb. 6th - after Feb. 6th \$50.00. Tickets may be purchased at Coffee Hour from committee members, or during the week at the rectory.

For information contact the church 732-826-0767. All are welcome to an evening of fun, food, and dancing.

Post Christmas Season

Unlike the rest of the country, we usually celebrate Christmas for 40 days. So, until February 1, we will sing carols, greet one another with “Khrystos Razshdaetsya - Slavite Yoho” “Christ is Born - Glorify Him” and make Merry!

Christmas Concert at the Cathedral

Our sincere and grateful thanks go to our Parish Choir "Boyan" and the choir director Alla Korostil for a truly outstanding performance at the Annual Festival of Christmas Carols Concert that was held last Sunday, at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia, PA. The singing of our choir at the concert was enjoyed by all and greatly enhanced the festive atmosphere at the event. Many people told me that they had goose bumps after the performance! Our parish is truly lucky to have this choir and so many dedicated people who sing every Sunday at the Liturgy! May God richly bless all of our singers as they proclaim the glorious Gospel through His gift of song!

A Special Christmas Celebration

For many Ukrainians, Christmas is not just on December 25th. There are those who start the holiday season with Saint Nicholas day and continue it well into January. Thus, about 100 parishioners came together at Assumption Ukrainian Catholic Church in Perth Amboy, NJ on January 6th, Epiphany, and recreated a Holy Supper, called "Sviata Verchera" in Ukrainian. Each family brought a traditional meatless, dairyless food item to share. The choices were many, from borscht to shrimp to buckwheat "holubchi" and more. Desserts were just as plentiful. After all went through the buffet line and were settled comfortably, three attendees (Anna, Ksenia, and Volodya) delighted all with guitar, violin, and accordion accompaniment to well-known Ukrainian carols. The singing and playing went on and on until the crowd was surprised with a troupe of wandering thespians. Dressed in full costume, they entertained everyone with a comical holiday skit. It was a perfect evening - good fellowship, good food, and good music!

Annual Archeparchial Women's Day

Keep this date open for the annual Archeparchial Women’s Day: March 26, 2011  
“God’s Presence in the Seasons of a Woman’s Life”

Speakers:

Dr. Zenia Chernyk, Christine Hayda,  
Lada Pastushak

More information will be announced in the bulletin.

Congratulations

Congratulations and Best Wishes are extended to NATALIA HETLING WERNYJ, daughter of Roman and Andrea (Hetling) Wernyj, upon receiving the Holy Mysteries of Christian Initiation: Baptism, Chrismation and Holy Eucharist.

Parish Internet Website

The weekly internet version of the bulletin is available on the World Wide Web in PDF Format. It is the same as the printed version you are now reading. Bookmark

[www.assumptioncatholicchurch.net](http://www.assumptioncatholicchurch.net)  
and check it weekly for the latest bulletin back issues. Thank you to our parishioners who write articles about the different events in our parish.



**Epiphany Blessing of Homes**

With the exception of a few houses in the outlying areas, I have almost completed “house blessing” for this year. I would like to extend a very special thank you to all of you who warmly welcomed me into your homes this year. It was very nice spending time with you carrying out this beautiful tradition that takes place during the season of the Theophany, after the Jordan Water has been blessed in church.

If you would like to have your home blessed please call Fr. Ivan at 732-826-0767 or place your name and address in the collection basket. This week, from Monday, Jan 17 until Sunday, January 23 I will continue to bless houses of those families that requested the blessing. I will call you, so that a convenient time can be arranged in advance. As always, this schedule is dependent on mother nature and all church emergencies.

**Thanks**

Through the year, many of the parishioners have volunteered for various projects. The services that you so willingly provide is greatly appreciated – whether it be the cleaning of the Church, baking the bread for all services, snow removal on the sidewalks, working at our fund-raising projects, choir singing and any other service that is connected to the Church duties, especially your contribution. Your volunteer hours keep us in good running – Keep up the good work with God’s Blessings. You can be proud of all your time spent to help your Church.

**Prayers**

Please remember in your prayers all the sick of the parish, especially those in nursing facilities and hospitals

**Who Will Replace Him**

- If a Priest preaches over 10 minutes, he’s long-winded.
- If his sermon is short, he didn’t prepare it.
- If the parish funds are high, he’s a business-man.
- If he mentions money, he’s money-mad.
- If he visits his parishioners, he’s nosy.
- If he doesn’t he’s being snobbish.
- If he has fairs and bazaars, he’s bleeding the people.
- If he doesn’t there isn’t any life in the parish.
- If he takes time in a confession to help and advise sinners, he takes too long.
- If he doesn’t, he doesn’t care.
- If he celebrates Liturgy in a quiet voice, he’s boring.
- If he puts feeling into it he’s an actor.
- If he starts Liturgy on time, his watch is fast.
- If he starts late, he’s holding up people.
- If he tries to lead the people in Liturgy, he’s showing off.
- If he doesn’t, he doesn’t care what the Liturgy is like.
- If he decorates the church, he’s wasting money.
- If he doesn’t, he’s not experienced.
- If he is young, he is not experienced.
- If he’s old, he ought to retire.
- But...if he dies...there may be NO ONE to replace him.**



**Vocation**

Jesus’ identity is revealed as “The Son of God” through His baptism in the Jordan. Our identity as “children of God” is revealed through our baptism. Our lives then, must constantly witness Jesus as Lord. If you think God is calling you to a Church vocation, talk Fr. Ivan or call 215-627-014 to Fr. Paul J. Makar, Director of Vocations in Philadelphia Archdiocese.



**Fr. Ivan’s Corner**  
**Questions and Answers about the Liturgy.**

*Continuing from the last week’s bulletin...*

- **How many Liturgies we have in Ukrainian Catholic Church?**

In our Church we serve 3 main Liturgies.

- a. The Liturgy of Saint John Chrysostom, celebrated in most of the Sundays of the year exception being the Great Lent and few other Sundays and Great Feasts.
- b. The Liturgy of St. Basil the Great, longer then the first one, but similar in structure, is served 10 times a year, in the first Sundays of Great Lent, in Great Thursday, Great Saturday, January 1st, and the Eve of Epiphany and Nativity.
- c. The Liturgy of the Presanctified Gifts or the Liturgy of St. Gregory the Dialogue, it is served only during Great Lent. It is not actually a proper Liturgy because there is no Eucharistic sacrifice, but it rather a solemn way to celebrate Communion with the Holy Gifts pre-sanctified at the Liturgy in the preceding Sunday.

- **What is the structure of the Holy Liturgy?**  
The Divine Liturgy consists of three parts: The Proskomidia, the preparatory part, performed earlier in the morning by the priest alone in the Altar, The Liturgy of the Catechumens starts with the Great Blessing until the Litany of the Catechumens and the Liturgy of the Faithful starting the Litany of the Catachumens until the end.

- **What is the Proskomidia?**  
The Proskomidia is the first part of the Divine Liturgy during which the Priest prepares mystically the gifts necessary for the Eucharistic Sacrifice of the Liturgy. It is performed in a special place in the Side Altar called the Oblation table.

- **Why is the Proskomidia performed secretly?**  
The Proskomidia represents Christ before the start of his salvific mission in the world

- **How is the Proskomidia performed?**  
Vested in all the Vestments the priest starts the Proskomidia before Liturgy. Then he takes the Prosphoron (bread) in one hand and the spear in the other and blesses the seal on the Propsphoron with it. The seal was imprinted on the read. And contains the monogram of Jesus Christ IX XC and the word NI KA, meaning Jesus Christ conquers. After this the priest carves with the spear the 4 parts of the seal and takes out a rectangular piece that he puts on the diskos. This is the Amnos, or the Lamb that represents Christ on the Diskos. During the Liturgy the Amnos will be transformed in the Body of Christ. The Amnos is then divided (not entirely) into 4 pieces, cutting crosswise with the Spear. After this the priest carves out another triangular piece for the Mother of God that He puts at the right of the Lamb. Then he carves out 9 triangular pieces for the nine hosts of saints that he arranges at the left side of the Lamb. Then he takes out the pieces for the faithful that he orders in two piles under the Lamb for the Living (The Militant Church) and the Departed (The Triumphant Church), while commemorating their names from the commemorating lists. Then after piercing the lamb with the spear the priest pours into the Chalice wine and water. The gifts are now covered with the Star and the Covers, incensed and blessed.

- **What does the Proskomidia represent?**  
The Proskomidia represents on one hand the events related with the Nativity of Chist and on the other hand His Passions. The oblation table represents the Nativity cave in Bethleem. The Prosphoron (bread) from which we take out the Lamb represents the holy Virgin giving birth to Jesus as a baby. The Diskos represents the manger, the start the star of Bethleem, the covers the coverings of the Holy Baby. The incense represents the gifts of the Magi, the covering of the gifts the hidden life of Jesus Christ before His Baptism.

The Oblation table also represents the Golgota of Crucifixion. The cross cutting of the Lamb represents the sacrifice of Christ on the Cross. The Spear represents the spear cutting the side of Christ on the Cross. The Chalice represents the cup of the Holly Supper or the cup with vinegar given to Him on the Cross. The wine and the water represent the blood and the water springing from his side on the Cross becoming the two sources of the life in grace: the water of Baptism and the Blood of the Holy Communion. And finally the Diskos represents the bed on which Joseph put the body of Jesus Christ after the descending from the Cross.

# Парафіяльний Вісник

ОГОЛОШЕННЯ, ПОДІЇ, НОВИНИ

## Кава і Солодке

По закінченні Богослуження всі запрошенні до церковної аудиторії для товариської розмови біля кави.

## Йорданське Благословення Домів

Якщо Ви отримали нові конверти на наступний рік, там є картка "Blessing of Homes" – „Благословення Домів". Прошу виповнити цю картку і повернути її якнайшвидше, якщо Ви бажаєте, щоб Ваш дім був посвячений після Йордану. Наш народ завжди ставиться до йорданської води з великою набожністю. Таке ставлення до йорданської води не випадкове — вона роками не псується, зберігає життєдайні властивості і має силу зцілювати недуги та відганяти демонів. Коли священник кроплять йорданською водою будинок він просить Бога відігнати від господарства всяку нечисту силу і послати небесні ласки на родину і їхній будинок. Отець Іван, хотів би висловити особливу подяку всім парафіянам, хто тепло вітав його коли він приходив благословити їхні будинки в цьому році. Якщо ви хочете, щоб о. Іван благословив ваш будинок просимо телефонувати за телефоном 732-826-0767.

## Висловлюємо Щиру Подяку.

Наша щира подяка лине до парафіяльного хору "Боян" і дирегенту хору пані Аллі за прекрасний концерт який відбувся минулої неділі, в Українському Католицькому Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії, РА. Нехай Бог благословить усіх наших співаків, які щонеділі прославляють Боже Євангеліє через дар пісні та співу.

## Запрошуємо

Наш парафіяльний хор запрошує співаків до цієї багатой духовної та парафіальної праці. Хористи мають зустріч і репетицію кожної неділі після Літургії . Вихваляйте Господа своїми голосами! Будемо раді Вас привітати на хорах!

## ЗАМОВЛЕННЯ ЛІТУРГІЙ, ХРЕЩЕННЯ, ВІНЧАННЯ, БЛАГОСЛОВЕННЯ ТА ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ

відбудеться за попереднім домовленням з отцем Іваном. Просимо дзвонити до нього по цій справі. Його телефон домашній: 732-826-0767 або 202-368-2408

**Вивчення Англійської Мови** - Курси англійської мови щонеділі о 1:00 пополудні у церковній залі. Всі запрошені приходити.

## ЗАБАВА

**День Святого Валентина (День Закоханих)**  
у Суботу, 12 Лютого, 2011 о 8:00 год. вечора у нашій шкільній аудиторії 380 Meredith St., Perth Amboy, NJ 08861

## Музичний Гурт „АННА-МАРІЯ”

Квитки придбані заздалегідь - \$45.00

Після 6-го Лютого – \$50.00

Смачна вечеря-буфет з 8-ої год. та весь вечір. Минулого року близько 300 людей прийшло на Забаву  
Замовити стіл дзвонить - 732 826 0767 або купить квиток підчас кави. При вході квитки продаватися не будуть.

## Питання до Священника

- Який хрест є правильним для УГКЦ - "прямий", як у римо-католиків, чи з нижньою косою-перетинкою, як у православних? Чому на греко-католицьких храмах немає одинакового зображення хреста? Який хрест буде стояти на Патріаршому Соборі у м. Києві?**

Найправдоподібніше, хрест, на якому був розп'ятий Христос, був специфічним – на ньому, принаймні, на відміну від двох інших хрестів, які височіли в той день на Голгофі, була прибіта таблиця із написом у трьох мовах, на якій римляни мали звичай вказувати особу засудженого та причину такого жорстокого його покарання; цей напис містився над головою Хреста, тому хрест Христовий не мав Т-подібної форми, як це деколи траплялося, а був повним (так званий «римський» хрест), причому над поперечиною, до якої були прибиті руки Ісуса, була ще маленька поперечина із написом;

- окрім того, для продовження мук страждаючого засудженого римляни традиційно давали йому можливість дещо опиратися ногами на саме древко хреста, адже в противному випадку смерть засудженого наступала би дуже швидко – тіло би провисало під власною вагою, і засуджений в скорому часі помирав би від задухи; з огляду на цей факт, маємо всі підстави припустити і існування маленької підніжної поперечини, котра слугувала би подібним опертям. Старовинне передання говорить про те, що в момент Христової смерті саме ця поперечина і перекосилася, вказуючи таким чином напрям вверх, до Божого Царства, розбійникові, який покався, і вниз, до пекла, тому, хто злословив Ісуса. Саме цей момент віри і є інтерпретованим через форму хреста, який традиційно використовується, зокрема, Російською Православною Церквою.

Натомість, УГКЦ віддавна використовує так званий «патріарший» хрест—трираменний хрест, із поперечками «напису» вгорі та «опертя ніг» внизу. Думаю, що саме такий хрест буде височіти і над куполом нашого головного собору у Києві

- Чому існують розп'яття, де Христос прибитий трьома або ж чотирма цвяхами? Чи є між ними якась різниця?**

Існує давня суперечка між представниками східної та західної церковних традицій стосовно кількості цвяхів, якими тіло Ісуса було прибите до Христа. Очевидно, беручи під увагу те, що прибитими були обидві руки та обидві ноги Спасителя, на Сході цілком справедливо вважали, що цих цвяхів мало би бути чотири. Однак після віднайдення візантійськими імператорами святими і рівноапостольними Константином та Оленою чудотворних древ Чесного і Животворящего Хреста Господнього у IV ст. по Різдві Христовому в руках опинилося лише три із цих знарядь Христових Страстей. Східна Церква пояснює цю різницю переданням про те, що під час урочистого перевезення цих визначних реліквій християнської віри через море, коли здійснювався сильний шторм та життя подорожуючих було у поважній небезпеці, один із вінценосної пари віддав наказ вкинути у розбурхані хвилі один із цвяхів, що спричинило раптову перемену погоди, забезпечило подорожнім щасливе повернення до рідних берегів та ще раз ствердило факт дійсного віднайдення решток хреста Господнього.

Таким чином, маємо дві традиції стосовно цього цікавого факту, котрий, однак, зовсім не повинен служити причиною дискусій щодо правильності тієї чи іншої віри чи обряду тощо. Адже і східна традиція знає розп'яття, на яких Христа є прибито трьома цвяхами (два цвяхи – в зап'ястках рук, а один у схрещених долі ногах), і західна традиція нараховує багато прикладів зображення хресного розп'яття, на якому в тілі Христа зображується чотири цвяхи. Фундаментальним для віри є той факт, що кожного разу на хреснім дереві маємо постать Ісуса, Який є справді розп'ятий за гріхи цілого людства і кожного із нас зокрема.

## Про що запитає тебе БОГ?

1. Бог не запитає тебе, яким автомобілем їздив, але скількох людей ти підвіз...
2. Бог не запитає тебе, яку площу мав твій дім, а скількох подорожніх ти в ньому прийняв...
3. Бог не запитає тебе, як ти одягався, а запитає, скількох людей ти зодягнув...
4. Бог не запитає тебе скільки грошей ти заробляв, але яким способом...
5. Бог не запитає тебе яку посаду ти займав, але чи ти працював чесно і сумлінно...
6. Бог не запитає тебе, скільки ти мав приятелів, але для кого з них був приятелем ти...
7. Бог не запитає тебе, в якому оточенні ти жив, але як ти ставився до своїх сусідів...
8. Бог не запитає тебе, скільки разів ти говорив правду, але запитає скільки разів ти збрехав...
9. Бог не запитає тебе, чому ти так довго зводив з покайнянням і виправленням. Він з любов'ю запровадить тебе до твого небесного житла.

Watch your thoughts, they become words.  
Watch your words, they become actions.  
Watch your actions, they become habits.  
Watch your habits, they become your character.  
Watch your character, it becomes your destiny.



Пилнуй свої думки, вони стають словами.  
Пилнуй свої слова, вони стають діями.  
Пилнуй свої діла, вони стають звичками.  
Пилнуй свої звички, вони стають характером.  
Пилнуй свій характер, він стає долею